

1755 September 12., Brunstatt

A

SCHREIBEN VON [GARDEHPTM. UND BRIGADIER] "BARON [JOHANN VIKTOR PETER JOSEF] DE BESENVAL"¹ AN "BARON [BEAT FIDEL] DE ZURLAUBEN BRIGADIER LES[!] ARMEÈS[!] DU ROY [LUDWIG XV.] CAP[I]T[AINE] AU REG[IMEN]T DE SES GARDES SUISSES", ZUG

"Votre lettre Mon Cher Camarade m'a Etè renvoyè de Soleure [von wo Besenval herstammte] icy, et je renvoy Cellecy a Soleure pour qu'elle Vous soit rendu plus Surement, Vous avez bien Eu raison d'Etire persuadè du plaisir que me donne la vouvelle que vous me mandez

[- Geburt von dessen Erstgeborenen: **Beat Jakob Johann Fidel Alois** Zurlauben -] Je Souhaite de tout mon Coeur que Vous ayez du nouveau nèe tous les plaissirs que Vous pouvez En Esperer; la santeè de Mad: [Maria Barbara Helena Elisabeth **Kolin**, als des Empfängers Gattin, verheiratete] de Zurlauben Sera a ce que j'Espere bonne, Ma femme [Anna Johanna Ida von **Sury**] et mon Ainè [Johann Viktor Peter Josef **Besenval**] Sont tres sensible a Votre bon souvenir et Vous assure[nt] ainsy que Votre Maison de leurs respects et Compliments J'y joins les miens s'il vous plait.

Je Suis icy [- Besenval war Herr der Herrschaft Brunstatt -] retirè a voire mes battiments mes moissons et ma Vendange, J'Entend quelque peu parler ou ay quelques nouvelles de la guerre [zwischen Frankreich und England] qui Est En amerique Je Souhaite qu'elle y reste [- tatsächlich aber sollte es dann 1756 u.a. wegen der dortigen franz. und engl. Kolonien zwischen Frankreich, Österreich und Russland einer- und England und Brandenburg-Preussen andererseits zum sog. Siebenjährigen Krieg kommen -] et ainquite pas notre Continent [Europa gemeint], Je le souhaite mais je n'ose pas l'esperer. les Cazerne [des Garderegiments]² dit on vont leurs train, du moins n'en avons nous point a st denys [=Saint-Denis], l'on dit qu'elles Seront mieux batit que n'a Etè le premier project; nous verrons Si se sera un bien ou un Mal. Enfin jl faudra se soumettre a Ce qui en arrivera. Aimez Moy tousjours et Soyez persuadè que je suis Constament Votre Ou ton bon amis et Camarade Mon cher Zurlauben ton tres humble et tres obeissant serviteur ...".

1) Meier/Zurlaubiana "Briefwechsel" 514f. ist insofern zu korrigieren, als es sich bei den Briefen der Jahre 1745, 1749 und 1755 nicht um solche von: "Besenval [Peter Josef Viktor], Baron de" sondern von: "Besenval [Johann Viktor Peter Josef], Baron de" handelt.

2) s. Zurlaubiana AH 120/40 S. 1